

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 15 de JUNIO de 2023

n° 86

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



**Desayunos
ecosaludables**

L-V: **9-19 h**
sábados: 9-15 h

LAVA
Eco-Store
+ cafeteria

El Paso
C/ Antonio Pino Pérez, 2
neben der Tourismus-Info
692 48 16 32

«ENTREVISTA
con
«CALLES ETERNAS»
Patricia y Daniel



**CALMA
Y PRISAS**



Bäckerei

La Panacea
handgemacht hochwertig

Brot, Pizza und Gebäck aus frisch gemahlene Dinkel- und Roggenmehlen.

Sprechen Sie mit uns und bestellen Sie direkt!
Gerne schicken wir Ihnen unsere Produktlisten zu.

Delia: 0034 649 430 981 Klaus: 0034 618 108 087

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

ILP inmobiliaria La Palma

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es



El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner
Ihr Team von Immobilienexperten mit über 30 Jahren Erfahrung



Entrevista en
Interview mit
Forbes
www.ilp.es/forbes



www.ilp.es

¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!
Versicherungsmakler auf La Palma

C1
BROKER



DKV SEGUROS MÉDICOS
Allianz
ZURICH
MAPFRE
Mutua Tinerfeña
REALE SEGUROS
Liberty Seguros
helvetia
asisa+
AXA
Sanitas

(+34) 922 94 16 10
info@c1broker.es
www.c1broker.es
Avda. Venezuela, nº 1
Los Llanos de Aridane



Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker ® es marca comercial de Wisag Mediación de Seguros SL
Correduría de Seguros - Clave DGSFP J-3790



Toda la información sin garantía.

CABILDO INSULAR

Centralita	922 42 31 00
AYUNTAMIENTOS	
Barlovento	922 18 60 02
Breña Alta	922 43 70 09
Breña Baja	922 43 59 55
El Paso	922 48 54 00
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 00 29
Los Llanos	922 46 01 11
Los Sauces	922 45 02 03
Mazo	922 44 00 03
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00
Tazacorte	922 48 08 03
Tijarafe	922 49 00 03

REGISTROS

... Propiedad (S/C)	922 41 20 48
... Catastro (S/C)	922 42 65 34

POLICÍA LOCAL

Barlovento	609 82 72 44
Breña Alta	922 43 72 25
Breña Baja	922 43 59 56
El Paso	922 48 50 02
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 06 00
Los Llanos	922 40 20 41
Los Sauces	607 28 74 93
Mazo	922 42 82 83
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Tazacorte	922 48 08 02
Tijarafe	626 49 34 84
Policía Nacional	922 41 40 43
D.N.I.	922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros)	922 41 05 68

GUARDIA CIVIL

El Paso	922 49 74 48
Los Llanos	922 46 09 90
Los Sauces	922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Tijarafe	922 49 11 44
Tráfico (DGT)	922 41 76 88

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	822 17 10 93
Breña Baja	822 17 10 00
El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 92 21 74
Garafía	922 47 94 74
Los Llanos	922 59 24 00
Los Sauces	922 92 34 56
Mazo	822 17 10 21
Puntagorda	822 17 13 80
Puntallana	922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma	922 47 94 44
Tazacorte	922 92 34 77
Tijarafe	922 59 23 67
Cruz Roja (centralita)	922 46 10 00
Alcohólicos anónimos	922 20 46 63

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Los Llanos	922 46 02 41

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz:	922 42 65 39/40
omc@santacruzdelapalma.es	
Los Llanos:	922 40 20 34
omc@aridane.org	

ENDESA / UNELCO

Averías	900 85 58 85
Atención Cliente	800 76 09 09
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita	901 11 99 99
Num. local	922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma)	922 42 06 89
Alemania (TF)	922 24 88 20
Austria (Madrid)	91 556 53 15
Bélgica (TF)	922 24 11 93
Bolivia (GC)	910 42 93 24
Colombia (GC)	928 33 09 49
Cuba (GC)	928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid)	91 700 78 00
Gran Bretaña (TF)	922 28 68 63
Italia (TF)	922 29 97 68
Países Bajos (TF)	922 27 17 21
Suiza (Madrid)	91 436 39 60
Venezuela (TF)	922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO? Gracias a cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



Las prisas...

■ Por algo será que la sabiduría popular "reza" que "las prisas no son buenas ni saludables". Aún así, en La Palma no hemos dejado de ver y sufrir las consecuencias de las prisas después del catastrófico 2021. Las carreras de las administraciones en cuanto a ayudas, planificación, reconstrucción, etc. se han convertido en una constante en La Palma. Más aún, con las nuevas formaciones gestándose en las administraciones.

RUMORES Y GRAZNIDOS



Ramón Araujo

■ **ME DICEN QUE ESTÁ DE MODA** el movimiento slow, o movimiento lento, o reducir la marcha, o aflojar, en fábricas, oficinas etc. El slow conlleva reducciones de jornada, horarios intensos con periodos de descanso regulares e incluso profesionales que deciden reducir su jornada laboral aún a costa de reducir sus ingresos. En esto de la lentitud las islas llamadas menores llevamos ventaja. En La Palma, aún sin llegar al slow total de El Hierro, tenemos una cierta tradición e incluso tenemos mantras para la ocasión como el popular «tú tranquilo». Aquí hemos compatibilizado el slow con trabajos heroicos como el sorribar el malpaís o construir bancales verticales en las paredes de los barrancos, vamos, trabajo duro pero actitud tranquila e incluso estoica ante la vida. En la

Galicia de donde procedo se usa el «despaciño», y ya tenemos desde hace tiempo en el refranero una frase que sintetiza la filosofía slow, «despacio que hay prisa». Pero una cosa es una cosa y otra cosa es otra cosa, que diría Rajoy. Una cosa es el slow y otra la carretera de Las Manchas y otras obras y proyectos que se ralentizan hasta la eternidad. Una cosa es el despacio y el yoga y otra la prisa en convocar elecciones generales cuando aún no he recogido el montón de propaganda y papeletas electorales que los partidos y partiditos dejaron en mi buzón. Un poquito de por favor. Y para promocionar la lentitud imprescindible para una respiración feliz que en la próxima Transvulcania le den un premio al último en llegar. Ese es mi héroe.

EL CARTÓN DE CARLINES

CADA VOLCÁN EN SU MALPAÍS

EL MÉTODO MARIANO KONDO PARA "ORDENAR EL TERRITORIO"



Carlines 2023

« SOLO HAY DOS OPCIONES: O CONSERVARLAS O TIRARLAS. Y SI QUEREMOS CONSERVARLAS, PROCUREMOS CUIDARLAS »

MARIE KONDO

@zaguanarlines

DIRECTORIO

Depósito legal: TF 675-2019

CONTACTAR: 922 40 15 15
Atención al público de 10:00 a 14:00 h

OFICINA VIRTUAL
www.correodelvalle.com

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A. - Gran Canaria

Finalización de esta edición:
10/6/2023

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE PARTICULAR

VON
PRIVAT

VENTAS

Se vende piano digital
135 x 37 x 10 cm, varios sonidos y más. 130 €. Tel./WAp: 645 11 25 23

Se vende paino de cabra
2,50 €/samuro Tlf. 638 28 30 98

Se vende: jacuzzi Ø 1,90 m
con bomba de agua y calefacción integrada, autoinflable, poco uso, para interior y exterior (230 €). Quickpool con bomba y manguera (50 €). 4 llantas de aluminio en buen estado con neumáticos para Peugeot 207 (80 €). 2 puertas correderas aluminio blanco, como nuevas, sin marco corredero (100 € por puerta). 0049 173 3993 882

Vendo EM y cerámica
con información. Sylvie 629953939

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tlf. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Desaparecida en Las Tricias:
«Cathaysa», perra negra de tamaño mediano. Obedece comandos en italiano. La echo mucho de menos, desde el 27/4. Sicilia: 922 40 00 45

Retiro de meditación y budismo
4 al 8 de Agosto 2023. Finca Madre Selva - Garafía. Dirige David y Amalapati. madreselvagarafia@gmail.com, 658 242 401

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

Paseos en caballo guiados
para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

Meditación Vipassana
cada jueves a las 18 h en El Paso. WhatsApp 691 72 32 68

MOTOR

Fiat 600, año 2004, 110.000 km
1600 €. Tel. 644 389 606

Cuidado de personas mayores
y limpieza de casas. Señora cubana, seria y trabajadora, se ofrece, mañana y/o tarde. Tlf. 602 614 836

Se hacen trabajos de construcción
y reformas. 628 02 11 11

¡Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, Consolas, Thermomix, placas electrónicas, PC (Windows, iOS, esp. en Apple y otras). Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" 605 460 499, 922 434 200. B. Baja, Ctra. San Antonio 264/2

Mantenimiento de casas
y jardines: 691 72 32 68

OFERTAS

Tazacorte-San Borondón: casa
con 2 viviendas se vende de dueño a dueño. Tlf. 628 10 00 28

De particular para afectados:
terreno edificable para afectados, muy bien situado, en Tacande de abajo, Calle Echedey, 2.934 m², 36 €/m². pclaussen64@yahoo.de

Buscamos para comprar casa
lado oeste, con jardín y vista al mar, altitud máx. 500 m. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

Se compran acciones de agua
de la galería Cuatro Caboclos (Garafía). 667 01 09 78

Busco piso pequ. para 1 pers.
para 5 meses de noviembre hasta marzo, con lavadora, wifi y balcón soleado, prefiero el centro de Tazacorte o Los Llanos. Max. 750 €/mes. Tlf. 618 38 12 30

Buscamos renta de acciones
de agua de Minaderos en La Punta. Mensaje vía WAp 0176 61051319

GESUCHE

Kl. Haus od. Whg. bis 700 €
Langzeitmiete, Aridanel u. Umgebung. 0049 176 80 43 43 74

Wir suchen ein neues Zuhause!
Westseite: Haus, Garten, Meerblick, max. 500 müM. +49 177 666 45 18, markus@hungerkamp.de

Suche kleine Wohnung f. 1 Pers.
f. 5 Monate Nov.-März mit Waschmaschine, Wifi u. sonnigem Balkon, zentral gelegen, bevorzugt in Tazacorte oder Los Llanos. Max. 750 €/Monat. 0034 618 38 12 30

ANGEBOTE

Tazacorte-San Borondón: Haus
mit 2 Wohneinheiten von privat an privat zu verk. Tel. 628 10 00 28

Hübsches Zi tage/wochenweise
von Mi Aug. bis Mi Sept an nette Mitbewohnerin (auch mit Kind) zu verm., Herz v. Tazacorte, Pool, WoKü, DT: MiLaP@ist-einmalig.de

2 Szi.-App. Resid. San Miguel
Top-Lage in Tazacorte, Blk. mit Meerblick, Pool, BaWa, WoKü, DT, tage/wochenweise u. mehrmonatig zu verm.: 20tazi17@outlook.com

Neu auf dem Markt, von Privat:
Sehr gut gelegenes Baugrundstück für Vulkanschädigte in Tacande de abajo, Calle Echedey, 2.934 m², 36 €/m². pclaussen64@yahoo.de

ARBEIT

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Teleg.)

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Betreuung älterer Personen
und Hausreinigung. Kubanische Frau, seriös und fleißig, vor- und/oder nachmittags. 602 614 836

Gartenservice, Hausverwaltung
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchlose, lösungsmittel-u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

DIES & DAS
EMA mit Mutterlösung selber herstellen. Termin nach Absprache. Tel. 629 95 39 39

Fitness für Frauen & Männer
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Die Geschenkeidee!
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Vermisst in Las Tricias:
»Cathaysa«, schwarze Hündin mittl. Größe, gehorcht ital. Kommandos. Vermisse sie sehr (seit 27.4.). Sicilia: 922 40 00 45

Deutsche Frauenärztin
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 16.6.

Jetzt im Garten Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv-u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 622 66 81 83 (WhatsApp)

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Ausgebildetes Lehrerteam
mit langjähriger Berufserfahrung bietet Nachhilfe, Privatunterricht und Prüfungsvorbereitung auf deutsch. Tel. +34 624 267948

MOTOR
Fiat 600, Bj. 2004, 110.000 km
1600 €. Tel. 644 389 606

EMA mit Mutterlösung
selber herstellen. Termin nach Absprache. Tel. 629 95 39 39

Fitness für Frauen & Männer
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

MediCenter La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor. Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister
Chirurgia Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones. Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

Carretera La Laguna - Tazacorte nº 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa - sowie nach Vereinbarung

¿QUIERES PONER UN ANUNCIO CLASIFICADO Y NO SABES CÓMO?

Solo es una llamada, te atendemos amablemente.

También nos puedes contactar con un correo electrónico y a través de nuestra página web donde encuentras un formulario fácil de rellenar.

PRECIO POR CADA LÍNEA
1,50 €
OFERTA INMOBILIARIA 3,00 €/LÍNEA



922 40 15 15
lunes-viernes
10-14 h



Daniel Álvarez Kleylein y Patricia López Rodríguez están devolviendo a la vida las calles que el volcán enterró para que no caigan en el olvido. Esos lugares en los que crecimos, por los que pasábamos a diario y que guardan miles de historias ya no pueden volver a visitarse a través de la única vía que nos quedaba para hacerlo: el famoso Google Maps. Para solucionarlo, estos jóvenes han decidido crear su propio mapa que, a la vez, es de todos. Un proyecto duro y terapéutico a partes iguales que ha hecho que nuestras calles sean eternas.

por JULIA MORANZ

¿Cómo nació Calles Eternas?

■ Calles Eternas surge de la observación de dos alumnos de una escuela de creatividad, la Brother Madrid Escuela de Creativos. Uno de ellos, damnificado por el volcán, acostumbraba junto a su familia a mirar el mapa de Google Maps y su Street View. Recientemente nos dimos cuenta de que se había actualizado y ya no permitía "pasear" por las calles que desaparecieron. Encontramos una solución en una app de mapas personalizados que permitía crear tu propio mapa señalando puntos y calles a través de fotos o vídeos. Y luego la pregunta llegó sola, ¿quiénes mejor para llenar este mapa que los propios vecinos?

¿Quién se esconde detrás de este proyecto?

■ En primer lugar, las ganas y el esfuerzo de hacer algo por y para La Palma. Desde que empezamos el máster y nos conocimos, Dani le repetía a Patri día sí y día también las ganas de sacar una idea o proyecto para la isla, para su gente. Patri rápido se contagió de esas ganas y estuvimos meses buscando la manera de hacerlo. Ahora, hace dos semanas comen-

zamos Calles Eternas y no podemos estar más felices.

El proyecto abarca muchísimas cosas más allá de un mapa eterno. Comentarios, mensajes, fotos, vídeos... no son solo eso. Son vivencias y recuerdos de personas a las que en un abrir y cerrar de ojos les cambió la vida. Entre todos estamos creando algo bonito y para siempre: algo eterno.

¿Cómo ha sido la acogida?

■ La gente desde el minuto uno mostró un gran apoyo y un gran cariño hacia el proyecto. Personas damnificadas y otras que no lo son, nos llenaron el correo de mensajes muy bonitos. Mensajes de dolor, pero ninguno en contra del proyecto, sino al contrario. Todos de agradecimiento por poder seguir afrontando toda esta situación de una manera diferente, juntos y sin ningún tipo de interés detrás. Un proyecto "para seguir siendo visibles" nos decía una seguidora.

¿Cuánto material han recopilado ya hasta ahora?

■ Actualmente contamos con más de 90 puntos en el mapa y más de 300 fotos. Miles de comentarios y cientos de seguidores que no paran de crecer. Aún quedan muchas zonas por rellenar, así que animamos a la gente a compartir sus documentos.

¿Cómo organizan y seleccionan todo lo que van recibiendo?

■ Guardamos lo que nos envían por nombre de la persona, calle y zona. Normalmente lo colocamos en el mapa por orden de envío, lo situamos y lo compartimos en redes sociales.

¿Cómo están construyendo ese mapa interactivo? ¿Cuál es el procedimiento?

■ A través de una app de Google que se llama Google My Maps. Una vez recibimos

los mensajes con las fotos y el nombre de la calle la buscamos en el mapa de forma manual y la ubicamos según la zona.

¿Han tenido dificultades para situar algún lugar?

■ A veces es más sencillo porque conocemos la zona y otras les pedimos que nos envíen una captura de pantalla de la zona marcada con un punto, ya que a veces son caminos complicados de encontrar. Pero siempre lo conseguimos.

¿Hay algún lugar que se repita especialmente entre los vecinos que mandan sus fotos?

■ La mayoría de fotos que nos envían pertenecen a Todoque, ya que fue el barrio más afectado y por lo tanto donde más personas vivían. La Plaza, la Iglesia...

¿Cómo se les puede hacer llegar el contenido?

■ Tenemos dos vías para recibir la información. Por instagram @calleseternas y por correo electrónico calleseternaslapalma@gmail.com.

¿Qué objetivos esperan alcanzar a largo plazo con el proyecto?

■ Es un proyecto totalmente altruista y sin ningún tipo de interés. Nos gustaría llenar el mapa y mantener el perfil como un símbolo de unión para crear una comunidad.

¿Y para terminar?

■ Queremos agradecer a todas las personas que nos siguen y nos apoyan, porque como decíamos antes, es un proyecto de todos y se está demostrando. Que no paren de llegar las fotos hasta conseguir que todas las calles que ya no están sean eternas.

¡Gracias!

« CALLES ETERNAS VA MÁS ALLÁ DE CREAR UN MAPA ETERNO. MENSAJES, FOTOS, VÍDEOS... NO SON SOLO ESO. SON VIVENCIAS Y RECUERDOS. »

DANIEL ÁLVAREZ KLEYLEIN
& PATRICIA LÓPEZ RODRÍGUEZ

«Calles Eternas»

Ofertas válidas hasta el 30 de junio de 2023.

PREPARA TU JARDÍN CON LAS MEJORES OFERTAS

<p>MINI SIERRA DE BATERÍA GTA 26 <small>AKTIV</small></p> <p>ANTES 139€</p> <p>129€</p>	<p>DESBROZADORA DE BATERÍA FSA 57 <small>AKTIV</small></p> <p>ANTES 169€</p> <p>149€</p>
<p>¡NUEVO! HIDROLIMPIADORA RE 100 PLUS CONTROL</p> <p>ANTES 249€</p> <p>219€</p>	

DE REGALO DETERGENTE UNIVERSAL CU 100 L Y JUEGO DE LIMPIEZA

AGROISLEÑA

suministros s.l.

Los Llanos de Aridane
C/ Las Rosas, 17
Tel.: 922 40 35 20

Breña Baja (El Socorro)
C/ Villa Flora, 172
Tel.: 922 43 52 22

Isla de La Palma
(Canarias)

**Maquinaria · Riegos · Ferrería · Construcción
Decoración y Piscina**

www.agroisleña.es



Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

HAUSMEISTER SERVICE
Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
Movimientos de tierra

Muros de piedra, contenciones y vallados
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura

Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
www.hausmeisterlapalmaservice.com
Hausmeisterservicelapalma@gmail.com

PALMAC
CONSTRUCCIONES Y REFORMAS
PARA TODA UNA VIDA

625 287 335
proyectospalmac@gmail.com

individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura
andreea gross

dipl. Ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA LP
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

elWASSERSPIEGEL

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegl
696 612 447 Tristan Spiegl
elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

IHR FACHMANN BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei kreativ in der konzeption
- heizungen kompetent in der beratung
- pools professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntaorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Alufenster nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

Individuelle Gartenbewässerung

RieGo

Dipl.-Ing. Jochen Heuvellop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com
www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG
REPARATUREN · WARTUNG

ASEGURAR A SUS ANIMALES SERÁ OBLIGATORIO

CI Broker Correduría de Seguros
Oficina Los Llanos de Aridane

Desde 2017, la legislación española ya no considera a los animales como cosas, sino como seres sintientes. En relación con esto, ahora los dueños de animales de compañía también están obligados legalmente a velar por su bienestar, es decir, a manejarlos de forma responsable y a cuidar de la salud de perros y gatos.

Actualmente, está a punto de entrar en vigor una ley de protección de los animales que, además de la obligación de poner chip y registrar a sus amigos de cuatro patas, también exigirá a los dueños de mascotas que contraten un seguro de responsabilidad civil. Este puede integrarse en su propia póliza de seguros, o como un seguro especial para animales de compañía, también cubierto con prestaciones adicionales. Este último es especialmente recomendable por las diversas prestaciones adicionales, que cumplen per se los requisitos legales.

Así, pueden cubrirse servicios veterinarios como exámenes preventivos, trata-

miento en caso de enfermedad, medicación, operaciones, incluso esterilización, así como servicios de asistencia en caso de cuidados de animales domésticos relacionados con la salud, asesoramiento telefónico y asistencia en caso de emergencia, descuentos en la compra de alimentos y en el uso de un adiestrador canino en los proveedores de servicios afiliados, protección jurídica, etc., hasta los funerales, inclusive, pueden asegurarse con una póliza integral.

También se puede contratar por separado un seguro médico puro para el animal de compañía si, por ejemplo, éste ya está integrado en su propio seguro de responsabilidad civil. Al igual que ocurre con el seguro de enfermedad para el amo, también se aplican restricciones al animal de compañía. Por ejemplo, períodos límite, límite de edad, denegación de admisión en caso de enfermedades, anomalías o deformidades conocidas precontractualmente.

Básicamente, un seguro a todo riesgo para el animal de compañía es la mejor manera de protegerse de gastos imprevistos y desorbitados y, al mismo tiempo, asegurarse de cumplir los requisitos legales.

VERSICHERUNG FÜR TIERE WIRD PFLICHT

CI Broker Versicherungsmakler
Büro Los Llanos de Aridane

Seit 2017 gelten Tiere vor dem spanischen Gesetz nicht mehr als Sache sondern als fühlende Wesen. Damit verbunden werden Halter von Haustieren nun auch rechtlich verpflichtet, sich um deren Wohlergehen zu kümmern, d. h. einen verantwortungsbewussten Umgang zu pflegen und sich um die gesundheitliche Versorgung zu kümmern. Aktuell steht die Inkraftsetzung eines Tierschutzgesetzes bevor, durch das Haustierhalter neben der Pflicht, ihre Vierbeiner zu chippen und zu registrieren, auch zum Abschluss einer Haftpflichtversicherung angehalten wird. Diese kann in die eigene integriert oder als spezielle Tierversicherung auch mit zusätzlichen Leistungen eingedeckt werden. Letztere empfiehlt sich besonders aufgrund der diversen Zusatzleistungen, die per se der Einhaltung der gesetzlichen Anforderungen entsprechen.

So können tierärztliche Leistungen, wie Vorsorgeuntersuchungen, Medikamente,

Operationen, auch Sterilisation gedeckt werden, sowie Assistenzleistungen bei gesundheitlich bedingt häuslicher Tierpflege, telefonische Beratung und Notfallhilfe, Ermäßigungen beim Kauf von Futtermitteln und der Einsatz eines Hundetrainers bei angeschlossenen Dienstleistern, Rechtschutz, etc. bis hin zu Bestattungen mit einer alles umfassenden Police versichert werden.

Eine reine Tierkrankenversicherung kann auch separat abgeschlossen werden, wenn das Haustier beispielsweise bereits in die eigene Haftpflichtversicherung integriert wurde. Wie bei der Krankenversicherung fürs Herrchen gelten auch beim Tier Beschränkungen. Zum Beispiel Karenzzeiten, Altersgrenze, Aufnahmeverweigerung bei vorvertraglich bekannte Krankheiten, Anomalien oder Missbildungen.

Grundsätzlich kann man sich mit einer umfassenden Tierversicherung bestens vor überraschend auftretenden Kosten bewahren und gleichzeitig sicher sein, gesetzliche Auflagen zu erfüllen.

ALLGEMEINE VERJÄHRUNGSFRIST UND VERJÄHRUNGSUNTERBRECHUNG

Carmen Stegmann Benda Rechtsanwältin (col. n° 679)
Los Llanos de Aridane - http://carmenstegmann.com

Die allgemeine zivilrechtliche Verjährungsfrist für gerichtliche Maßnahmen ist in Artikel 1964 Absatz 2 des Código Civil geregelt und beträgt fünf Jahre ab dem Zeitpunkt, ab dem die Erfüllung der Verpflichtung verlangt werden konnte. Diese Frist kann gemäß Artikel 1973 des Código

Civil unterbrochen werden, zum Beispiel wenn der Gläubiger den Schuldner außergerichtlich zur Einhaltung seiner Pflichten auffordert, mittels Zusendung eines Bürofaxes. Ab diesem Moment wird die Verjährungsfrist von 5 Jahren neu berechnet. Ebenso wird die Verjährungsfrist durch die Erhebung einer gerichtlichen Klage oder durch Schuldanerkenntnishaftungen des Schuldners unterbrochen.

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER
SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN-SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND-BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

JARDINERÍA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijaraleros / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

669 68 27 87

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar!!!
600 720 223

Klick

A-Z

homeservice-andreas-lehmann.de
PC-Service, Beratung, Schulung.

itlapalma.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

translationslapalma.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

vida-sana-natural-foods-store.negocio.site
Naturkostladen in Tijarafa

AUTOVERMIETUNG

monta.net
Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

HAUS & BAU

belfir.de
Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

construal.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

derelektrodoktor.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

belfir.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta

la-palma24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

calima-reisen.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

haus-la-palma.de
Biofinca Miliflores. Traumferienhaus von Privat.

jardin-lapalma.com
Kl. exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

lapalma-fincas.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

WELLNESS

haarzeitlapalma.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haar-gestaltung, Pflanzenfarben etc.

lapalma-parami.com
Tiefgreifende Ayurveda-Massagen, jetzt in La Punta.

massage-lapalma.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

reseteria.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

visionswerkstatt.com
Vision für Arbeit, Leben und Liebe. (November-März) +43-699-10385444

IHR KLICK-EINTRAG

12 Ausgaben (1/2 JAHR)	25 €
24 Ausgaben (1 JAHR)	40 €

Fenster · Türen · Wintergärten

mit den Elementen für höchste Ansprüche von GEALAN

DAS NEUE PREMIUM-PROFIL S 9000 MIT PREMIUM-ISOLIERGLAS ZUM BESTPREIS

Maximale Stabilität
Maximale Einbruchssicherheit
Maximale Isolation

PVC
GARANTIE 10 ANOS

PRO CASA
FENSTER · TÜREN · WINTERGÄRTEN

Generalvertrieb Kanarische Inseln
922 401 397
638 021 379
www.procasa-canarias.com
info@procasa-canarias.com

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

669 68 27 87

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar!!!
600 720 223

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

17. Juni (Samstag)

Klassik: »Paseando por Brooklyn«

Mara Jaubert (Klavier) und Javier Llopiss (Klarinette) spielen amerikanische Musik von Gershwin, J. Williams, A. Templeton oder R. Hermann... Reservierungen per musicadecamaracancijos@hotmail.com

Alte Salinen in Los Cancajos · 20:00 h

20. Juni (Dienstag)

Canarias Gospel Choir

Auftritt verschiedener Gospelchöre der Kanaren. Freier Eintritt. Los Llanos · Espacio Cultural El Secadero · 18:30 h

Jazz & World Music: »Play Octet«

Bedeutendes Konzert, das Jazz mit Weltmusik verbindet, mit Spitzenmusikern wie Samuel Labrador (Klavier), Andrés Belmonte (Flöte), Pepe Toni Tamarit (Schlagzeug), Ruimán Martín (Bass), Josep Casanova (Klarinette), Pablo Rodríguez (Violine), Sebastián Gil „Chano“ (Trompete) und Matthieu Saglio (Cello). El Paso · CreaLab El Paso · 20:30 h

21. Juni (Mittwoch)

Konzert des Orchesters der Musikschule La Palma

Mit einem klassischen und zeitgenössischen Repertoire und unter der Leitung von Pepe Toni Tamarit setzt sich dieses Orchester aus Studenten und Lehrern der Escuela Insular de Música de La Palma zusammen. Dieses Konzert findet in Zusammenarbeit mit der Escuela Municipal de Danza Maika Lerin und La Niña de la Isla statt und zeigt ein Repertoire, in dem klassische Musik mit Filmmusik, spanischer Musik und zeitgenössischen Klassikern gemischt wird. El Paso · Kirche Nuestra Señora de Bonanza · 20:30 h

El Paso · Kirche Nuestra Señora de Bonanza · 20:30 h

23. Juni (Freitag)

Zaubershow: »El creador de sueños«

Der Magier David de La Torre begeistert seine Zuschauer mit einer Kombination aus großartigen Illusionen, Mentalismus und der Magie des Humors. Eintritt frei. Mazo · Museo Casa Roja · 19:30 h

24. Juni (Samstag)

Romería in San Isidro

Folklore, Tradition und Lebensfreude verbinden sich in einer der „landwirtschaftlichsten“ Romerías der Insel. Breña Alta · San Isidro · 16:00 h.

29. Juni (Do.) + 2. Juli (So.)

Wingfoil Junioren-Weltmeisterschaft

Santa Cruz wird Schauplatz der Wingfoil-Weltmeisterschaft sein. Diese wird in zwei Modalitäten ausgetragen: Slalom-Surfen und Freestyle, mit der Teilnahme von Jugendlichen verschiedener Nationalitäten. Wingfoil ist eine Disziplin, die darin besteht, sich mit Hilfe eines Flügels (Wing), den man mit den Händen bedient, und einem Brett mit Foil an den Füßen über das Wasser zu bewegen. Web: www.encuentrodelatlantico.com Santa Cruz · Stadtstrand

Ausstellungen

Archäologische Funde

Bis 30. Juni - Das Werk »60 Jahre seit der Entdeckung der archäologischen Stätte« vereint fünfzehn von Juan Alberto Fernández Pérez gestaltete Tafeln, die zahlreiche originale und unveröffentlichte Stücke aus den verschiedenen Eingriffen und Zufallsfunden zeigen, die in der Umgebung dieser Begräbnisstätte gemacht wurden. Santa Cruz · Casa Salazar

FEIERTAGE

29. Juni (Do.)
San Pedro Apostol - BREÑA ALTA

3. Juli (Mo.)
Nuestra Sra. de los Remedios
LOS LLANOS DE ARIDANE



Autopista

HEIMLICH, WIE ES SCHEINT, hat irgendwer den ersten Reifenabrieb auf der neuen Autobahn zwischen Tazacorte und Puerto Naos hinterlassen. Ein Großereignis ohne Flatterband, Schere und Champagner. Kein einziges Foto von keinem grinsenden Politiker, kein medienwirksames Rennen zwischen namenhaften Autohäusern, kein Salut-Schuss denen, die im Schweiß ihres Angesichts Steine gekloppt und Teer vergossen haben, und kein Dankeswort an die edlen Goldesel. So ein stillschweigendes Getöse ist äußerst befremdlich für unsere Region. Man könnte meinen, in diesem Konzert spielte das schlechte Gewissen die erste Geige, wenn nicht die Klaviatur der Gewissenlosigkeit in Sachen Baumaßnahmen der Vergangenheit uns eines Besseren belehrt hätte. Vielleicht hat die Angst, bei lebendigem Leibe überfahren zu werden, eine tragende Rolle gespielt. Ist der Pöbel doch in letzter Zeit einmal zu oft mit der Machete wie eine Dampfwalze gegen Zupflaster blühender Landschaften aufmarschiert, hat letztlich niemand damit gerechnet, dass auch dies ausnahmsweise mal tonlos und nur auf dem Papier geschehen könnte. Rascheln Umschläge in Urnen haben einem Trommelwirbel gleich knapp die komplette erste Reihe in die Katakomben geschickt. So viel Wandel ist schon fast zu viel des Guten, von dem noch keiner weiß, ob es auch wirklich so wird. Aber die Straße jedenfalls ist gut geworden und das phantasiebegabte Lamento im Sinne von „dafür hätte die Bananenwirtschaft als Bauernopfer den Kopf hinhalten müssen“ klingt ziemlich absurd. Ich sehe schwarz, und bis aus schwarz wieder grün und gelb wird, hängt dort längst ein Flatterband, weil es mehr Schlaglöcher als heiße Reifen gibt.

Petra Stahenow

»Keiner von uns kommt lebend hier raus. Also hört auf, euch wie ein Andenken zu behandeln. Esst leckeres Essen. Spaziert in der Sonne. Springt ins Meer. Sagt die Wahrheit und tragt euer Herz auf der Zunge. Seid albern. Seid freundlich. Seid komisch. Für nichts anderes ist Zeit.«

ANTHONY HOPKINS, SCHAUSPIELER

NEUES AUS SANTA CRUZ

Die Hafenhauptstadt wird vorübergehend auch zur Parkplatzhauptstadt

Santa Cruz stellt für diesen Sommer hundert zusätzliche Parkplätze zur Verfügung

In einer Stadt, die nach dem Lebensgefühl ihrer Bewohner und dem Eindruck ihrer Besucher mehr oder minder nachweislich zu den lebenswertesten Hafenhauptstädten gehört, hört man spätestens seit der Entstehung der Strandmeile beim grüßenden Vorbeischlendern an den administrativen Entscheidungsträgern hier und da ein leises Knistern und Knacken, was wohl den zerbrechlichen Gedanken hinsichtlich des verlorenen Parkraums für all die Vehikel geschuldet ist, die dort verweilen, während sich Bewohner und Besucher da-



ran machten, die Stadt zu besuchen. Nun habe man die kleinen Gedankenscherben zusammengefügt und beschlossen, bis Ende Sep-

tember hundert öffentliche Parkplätze im letzten Abschnitt der Schlucht von Las Nieves kostenlos zur Verfügung zu stellen. Dieser Aufenthaltsplatz für die kleinen und großen Vehikel ist für die Sommerzeit von großem Nutzen, nicht nur für die vielen Besucher und Touristen, die zu dieser Zeit des Jahres auf die Insel kommen, sondern auch für die Bewohner anderer Gemeinden, die ihrer schönen Hafen- und Parkhauptstadt einen Besuch abstatten wollen. Diese kleine, aber feine Idee soll sogar Schule machen und so könnte diese Fläche im nächsten Jahr dauerhaft freigegeben werden, wenn und solange es denn der Zustand der Schlucht zulässt. Man sieht und parkt sich!

POLITISCHER WECHSEL AUF DEN KANAREN UND AUF LA PALMA

Als Ergebnis der Kommunalwahlen in Spanien gilt für die Kanaren fortan ein Regierungspakt zwischen der nationalen CC (Coalición Canaria) und der konservativen PP (Partido Popular), die nach den Wahlen am 28. Mai eine absolute Mehrheit im Parlament der Kanarischen Inseln stellen. Fernando Clavijo ist der Name des Mannes, der unsere autonome Region durch die nächste Zeit lenken wird. Beide Parteien wollen eine Steuerreform sowie einen „grundlegenden Wandel“ im öffentlichen Gesundheitswesen vortreiben. Auch hier auf unserer Isla Bonita gibt es vielerorts neue Strukturen: In der Hafenhauptstadt Santa Cruz führt das Wahlergebnis zu Wechseln in den administrativen Chefetagen, wo ebenfalls die PP und die CC paktieren. So wird das

Bürgermeisteramt neu von der PP gestellt – mit Asier Antona als künftigem Alcalde. Weitere neue Gesichter im Bürgermeisteramt gibt es in Los Llanos, Garafia, Tijarafe und Villa de Mazo, die im Pakt oder im Alleingang die jeweils alten Regierungen ablösen. Die größte Stimmenmehrheit fand in El Paso statt, wo die bisherig amtierende CC über 70% der „votos“ erhielt, damit mehr als bestätigt wurde und mit Angeles Fernández eine neue Alcaldesa bekommt. Der ehemalige Bürgermeister von El Paso, Sergio Rodríguez, macht sich derzeit daran, sein neues Büro im Cabilo für seine Bedürfnisse herzurichten. Nach der gnadenlosen Abwahl des amtierenden Inselpräsidenten Mariano Zapata übernimmt Sergio nun den schwierigen Posten des Inselpräsidenten.

Aus den Polizeiberichten...

Mann mit Messerstichen in Breña Baja getötet

Auch auf unserer Insel gibt es bisweilen Vorfälle, die großes Bedauern auslösen. So wurde am 6. Juni ein Mann durch einen Messerangriff in Breña Baja getötet, wie die Guardia Civil berichtete. Mutmaßlich soll es sich dabei um zwei Täter, 60 und 70 Jahre alt, handeln, die den Mann in seiner eigenen Wohnung niederstachen und noch am selben Tag ausfindig und festgenommen werden konnten. Erste Ermittlungen haben den Mordverdacht verdichtet, woraufhin das zweite Gericht in Santa Cruz de La Palma die Untersuchungshaft der beiden Festgenommenen ohne Kautionsanordnung hat.

Verurteilung zu 13 Jahren Haft wegen sexuellen Missbrauchs?

In Garafia hat ein Mann bereits im August 2018 seine zu dieser Zeit noch minderjährige Cousine zweimal sexuell missbraucht. Diese Vorfälle werden nun aktuell vor Gericht in Santa

Cruz de La Palma verhandelt. Die Staatsanwaltschaft fordert neben einer Haftstrafe von 13 Jahren außerdem ein 10-jähriges Annäherungsverbot an die Minderjährige auf weniger als 500 Meter sowie ein 10-jähriges Kontaktverbot und ein Wohnverbot in Fuencaliente. Darüber hinaus wird die Teilnahme an Sexualerziehungsprogrammen und die Zahlung einer Entschädigung von 6.000 Euro gefordert.

Toter „Unbekannter“ in Garafia gefunden

Der leblose Körper eines Mannes wurde am 30. Juni am 8. Juni an einem Hang der Briesa-Schlucht in einem als Los Lomitos bekannten Gebiet gefunden. Der Zustand der Leiche lässt darauf schließen, dass der Tod bereits etwa zwei Wochen zuvor eingetreten sein könnte. Da der Verstorbene nicht in der Gegend wohnte und niemand ihn als vermisst gemeldet hat, geht man davon aus, dass es sich um einen Inselbesucher handelt.

Caritas verzeichnet einen Anstieg der Notlagen auf den Kanaren



Die Kanarischen Inseln gelten als eine der ärmeren Regionen Europas, was das Verhältnis Einkommen zu Lebenshaltungskosten betrifft. Die Caritas hat einmal mehr auf den Anstieg der Anzahl an Menschen, die an den Rand der Gesellschaft driften und dort bereits ihr Dasein fristen, reagiert. Dabei unterstützt sie Betroffene durch verschiedenste Programme und Projekte, die von der Caritas selbst entwickelt werden. Sinn und Zweck dieser Programme soll stets eine Basis- und Hilfestellung sein, um Betroffene wieder auf die Beine zu bringen. So wurde beispielsweise auf Teneriffa aktuell ein Anstieg von sozialer Not von 23% gegenüber dem Vorjahr festgestellt, in der Menschen etwa durch Erwerbs-

losigkeit, ungewollte Einsamkeit sowie fortschreitende und immer größer werdende soziale Ungleichheit ins Abseits geraten. Dem Jahresbericht zufolge spreche die Caritas mittlerweile sogar von einer „Chronifizierung der Armut“. Auch hier auf unserer Insel ist die Caritas aktiv, wenn es beispielsweise um die vom Vulkanausbruch betroffene Organisation über 1.000 Familien auf La Palma und reagiert konkret etwa auf deren Bedürfnisse, was die finanzielle Deckung ihrer Grundkosten angeht, und bietet psychosoziale und pädagogische Unterstützung sowie Hilfe zur Verbesserung der Beschäftigungsfähigkeit.

25% Rabatt für Reisen nach La Palma

Wer unsere schöne Insel in diesem Sommer von Teneriffa aus besuchen möchte, bekommt für die Überfahrt mit der Fähre „Volcán de Taburiente“ einen Preisnachlass von 25%. Dieser Sondertarif der Reederei Naviera Armas Transmediterránea bezieht sich

sowohl auf die Hin- als auch auf die Rückfahrt von Los Cristianos nach Santa Cruz de La Palma. Dabei sind Fahrten mit oder ohne Fahrzeug ohne vorherige Reservierungen gemäß Verfügbarkeiten bis zum 17. September abgedeckt.

ASTRONOMISCHE EREIGNISSE

Die glorreichen Sieben am Nachthimmel

Auch nachts, wenn alles schläft und wir offenen Auges unter einem der schönsten Nachthimmel hier auf unserer Insel spazieren, sind wir nie allein. Denn neben all' den Sternen unserer und benachbarten Galaxie(n) werden wir von den glorreichen Sieben begleitet, die nachts am Himmelzelt sichtbar werden. So treffen wir kurz nach 00:00 Uhr auf die Venus und den Mars, die sichtbar werden und wenig später, um 01:50 Uhr auf den Saturn mit

seinen bunten Ringen. Letzterer wartet auf Neptun, der eine Stunde später, um 2:50 Uhr zu sehen sein wird. Das Wachbleiben wird dann gegen 4:30 Uhr vom Jupiter belohnt, dem größten Planeten unserer Galaxie. Und wie, um einen guten Morgen zu wünschen, gesellen sich noch der Uranus um 5:25 Uhr und der Merkur gegen 6:00 Uhr hinzu. Damit haben wir dann eine Nacht in Begleitung der glorreichen Sieben verbracht!

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH
Susanne Weinrich auch beglaubigt
Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Ihr Pflorgeteam mit
Individuelle & kompetente Pflege durch examiniertes Personal
Infos unter 654 983 053 - 621 059 437 herzteamlapalma@gmail.com

manuela 677 26 34 12
EHEMALS IN PUERTO NAOS
Nur nach telefonischer Terminabsprache

Maria Malik
fahrende Friseurin
+34 620 259 382

TIEMPOS de ANTAÑO.



LA CÁRCEL DE LOS LLANOS

El Valle contó con una prisión durante cerca de medio siglo

¿Sabías que Los Llanos también tuvo una cárcel? Así es, concretamente en la Casa Wangüemert y Kábana, en la calle La Salud número 22. Se desconoce el año exacto en el que se construyó, pero se cree que fue a mitad del siglo XVIII. En el registro de la propiedad la inscripción del inmueble data de 1912 y sus propietarios eran de la familia Wangüemert.

A principios de los años 1940, empezó a utilizarse como cárcel. Para ello, en la planta baja (de nada menos que 191 m²) se hicieron cinco celdas y, al mismo tiempo, la parte alta continuó funcionando como vivienda. Disponía de cinco habitaciones, una cocina, un baño, una galería y una terraza. En la prisión había también una sección para mujeres ubicada en otra construcción anexa con dos celdas. El tamaño de cada uno de los siete calabozos que había en total rondaba los 16 metros cuadrados, aunque alguno tenía 12 m² y otro 30 m². Los hombres tenían un pe-



queño baño y lavadero y las mujeres una ducha, un aseo y lavadero.

Finalmente, la prisión se dejó de usar y el ayuntamiento terminó adquiriendo la infraestructura. En 2010 la institución pagó 18.000 euros por un proyecto de restauración a través de un taller de empleo, según recoge El Día, pero nunca se aprobó. Han sido más las agrupaciones políticas que han intentado devolverle la vida a este lugar, pero ninguna de ellas ha llegado a materializarse, como el plan de transformarla en una casa juvenil donde organizar exposiciones, talleres, etc.

✉ Texto: Julia Moranz

NUESTRA TIERRA

LA SANADORA SABIDURÍA POPULAR por CARLOS PAIS LORENZO

El Tabaco Palmero

A PESAR DE QUE LA HISTORIA del tabaco se remonta al 3.000 antes de nuestra era, no pudimos, hasta muchísimos años después, traer, sembrar, elaborar y disfrutar del mismo en Nuestra Tierra.

Proveniente del altiplano andino y propagándose por todo el continente se cree que fue en Cuba donde nuestros antepasados, emigrantes en busca de nuevas oportunidades, lo co-

nocieron e hicieron de él algo propio, pues al llegar a dicha isla y trabajar en las plantaciones de tabaco, aprender el cuidado del cultivo, conocer su laborioso proceso, y disfrutarlo, crearon una relación familiar y estrecha que llega hasta nuestros días. Fue gracias a esos emigrantes que trajeron la cultura y el conocimiento de tabaco a la Isla, que a día de hoy se siga cultivando, no en la cantidad que se querría, y

elaborando tabaco que nos representa también fuera de nuestras fronteras, gracias a tabacaleras familiares que siguen cuidando y fomentando al Puro y Tabaco de La Palma. Gracias a todos ellos y ellas por la gran labor.

En cuanto a su uso a parte de fumarlo en nuestras reuniones, saborearlo y acompañarlo de un buen coñac, vino o conversación, tiene otros usos ya olvidados, pues siendo una especie ve-

getal (*Nicotiana Tabacum*) nos podemos beneficiar de ciertas propiedades que tiene, y bien usado, antaño, ya hoy no es habitual entre nuestras gentes, las hojas se usaban como emplastos como tratamiento para problemas cutáneos, como erupciones, abscesos, o infecciones, al igual que para moratones o pequeñas torceduras o las inflamaciones provocadas por estas. Las hojas frescas también se aplicaban en heridas leves y para contrarrestar el sangrado de las mismas.

A nivel de su uso en el campo se conoce que haciendo un caldo con el tabaco, o los restos que sobran de la elaboración de los puros, sirve como insecticida, ahuyentando insectos y plagas. El problema que presenta dándole este uso en nuestros cultivos o campos, es que es tan fuerte que tanto los insectos o plagas malas como los que beneficiarían el cultivo, son eliminados

o alejados del mismo, siendo una espada de doble filo en nuestra huerta.

Lo que si que está claro, que desde que se descubrió y se hizo uso del mismo como algo recreativo, ha tenido un impacto muy grande en nuestra sociedad, y que pasó de ser algo ceremonial y "sano" entre las tribus que lo poseían, algo mágico y religioso, a ser considerado un vicio y algo muy dañino y malo para nuestra salud, gracias esto último a grandes tabacaleras y empresas gigantescas que lo corrompieron y lo usaron como algo comercial y nada artesano, nada que ver con nuestros y nuestras tabaqueros y tabaqueras artesanas... todo en su medida nos puede hacer disfrutar, más allá, nos perjudicará.

Eso sí, los puros hechos y manufacturados en Nuestra Tierra, tienen un sabor genuino y especial, algo que nos vuelve únicos una vez más.

NUESTRA COCINA

Escaldón



¡AL MAL TIEMPO, BUENA CARA! Y aunque junio ha empezado pasado por agua, es algo que en realidad agradecemos. Además, es la excusa perfecta para que nos preparemos un buen escaldón, ¿no crees? Empieza calentando unos 800 mililitros de **CALDO** de carne, pescado o verduras (jel que prefieras!). Lo ideal es que sea casero, pero puedes usar también uno comprado. En un cuenco, añade 250 gramos de **GOFIO** y vete añadiéndole el caldo. Mezcla todo muy bien con un tenedor hasta que quede una pasta homogénea. Sazónalo al gusto. Ahora coge unas **COSTILLAS DE CERDO** y desmenúzalas; si no tienes, no pasa nada, es opcional. Agrégalas a la masa junto a un puñado de **CEBOLLA ROJA** picada y otro de **QUESO BLANCO** fresco troceado. Para terminar, échale una buena cucharada de mojo de **CILANTRO** y mojo rojo por encima. ¡El plato ideal para ir abriendo boca!

EVENTOS

✉ Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

17 de Junio (sábado)

Concierto Ciclo de Cámara Salinas

Concierto de Mara Jaubert, al piano, y Javier Llopiss, al clarinete, bajo el título "Paseando por Brooklyn". Música americana de Gershwin, J. Williams, A. Templeton o R. Hermann... Reservas: musicadecamaracancijos@hotmail.com
Antiguas Salinas de Los Cancajos · 20:00 h

Humor: Aarón Gómez

Festival de Humor con el «archi-conocido» humorista tinerfeño Aarón Gómez. Un cómico y actor canario de 39 años conocido por su excelente capacidad de improvisación y de hacer reír casi sin querer.
Breña Baja · 21:00 h

18 de Junio (domingo)

Fin de Fiesta de San Antonio de Padua

Celebración con diversas actividades para niños/as y no tan niños/as, música a cargo de Javi y la Banda Invisible, degustación de paella a las 14:30 h. y juegos populares a partir de las 17:00 h
Aparcamientos de San Antonio · 14:00 h

20 de Junio (martes)

Canarias Gospel Choir

Muestra pública de final de temporada. Cada coro de cada isla funciona a su ritmo y adaptándose a la cultura local. Entrada libre hasta completar aforo. Web: www.escolagospeldecarias.org
Los Llanos · Espacio Cral. El Secadero · 18:30 h

Proyección: «The Mozart Brothers»

Cine sueco, en esta ocasión de «Bröderna Mozart» (título original), con Susan Osten, del año 1986. Duración: 149'. Proyección en V.O.S.E. Entrada libre hasta completar aforo.
S/C La Palma · Espacio Cultural CajaCanarias · 19:00 h

Concierto: Play Octet

Este importante concierto fusiona el Jazz con el World Music y cuenta con un electo de músicos de primer nivel como Samuel Labrador (piano), Andrés Belmonte (flauta), Pepe Toni Tamarit (batería), Ruimán Martín (bajo), Josep Casanova (clarinete), Pablo Rodríguez (violín), Sebastián Gil "Chano" (trompeta) y Matthieu Saggio (violonchelo).
El Paso · CreaLab El Paso · 20:30 h

21 de Junio (miércoles)

Orquesta Escuela Insular de Música

De repertorio clásico y contemporáneo, y bajo la dirección de Pepe Toni Tamarit, esta orquesta está compuesta por alumnos y profesores de la Escuela Insular de Música de La Palma. Este concierto cuenta con la colaboración de la Escuela Municipal de Danza Maika Lerín y La Niña de la Isla, y nos mostrará un repertorio donde se mezclará la música clásica con bandas sonoras de cine, música española y clásicos contemporáneos.
El Paso · Iglesia Ntra. Sra. de Bonanza · 20:30 h

23 de Junio (viernes)

Magia: «El creador de sueños»

Show mágico dirigido por David de La Torre que deleitará a todos los públicos con una combinación de grandes ilusiones, mentalismo y la magia del humor. Entrada libre.
Villa de Mazo · Museo Casa Roja · 19:30 h

24 de Junio (sábado)

Romería de San Isidro

Concentración de romeros y romeras en la Plaza de San Isidro. A continuación comenzará la bajada de romeros/as y carrozas, acompañados

por la Agrupación Coros y Danzas de Santomera (Murcia), la Agrupación de Castañuelas y la Agrupación Folclórica "Adueres" de Breña Alta, entre otros. La fiesta continuará en formato verbena, amenizada por las orquestas Tropicana's y A Cuatro en la Plaza Bujaz.
Breña Alta · San Isidro · 16:00 h.

25 de Junio (domingo)

Villa Turf 2023

Celebración de la 3ª fase del Villa Turf - carreras de caballos sobre asfalto, en el marco de las fiestas patronales de San Pedro Apóstol 2023.
Breña Alta · Carretera San Isidro · 19:00 h

27 de Junio (martes)

Proyección: «Garden Lane»

Cine sueco, esta vez con Olof Spaak, del año 2017. Duración: 150'. Proyecciones en V.O.S.E. Entrada Libre hasta completar aforo.
S/C de La Palma · Espacio Cultural CajaCanarias · 19:00 h

29 de Junio (jueves)

Campeonato Mundial Júnior de Wingfoil

La playa de Santa Cruz será el escenario del Campeonato del Mundo de Wingfoil. El campeonato se disputará en dos modalidades: surf esalon y freestyle, estando prevista la participación de jóvenes de diferentes nacionalidades. El wingfoil es una disciplina que consiste en desplazarse sobre el agua con la ayuda de un ala (wing) que manejamos con las manos, y con una tabla con un foil a nuestros pies. Web: www.encuentrodelatlantico.com
S/C de La Palma · Playa Avda. Marítima

2 de Julio (domingo)

Campeonato Mundial Júnior de Wingfoil

Segunda jornada del Campeonato del Mundo de Wingfoil. Web: www.encuentrodelatlantico.com
S/C de La Palma · Playa Avda. Marítima

4 de Julio (martes)

Proyección: «Kings of Atlantis»

Cine sueco, en esta ocasión «Kungen av Atlantis» (título original), con Marina Nyström, del año 2019. Duración: 89'. Proyecciones en V.O.S.E. Entrada libre hasta completar aforo.
S/C de La Palma · Espacio Cultural CajaCanarias · 19:00 h

Exposiciones

«Mummy Brown Raíz»

Exposición pictórica de Carmen Cologan en la Galería García de Diego. 11.00-14:30 / 18.00-21 h.
www.galeriagarciadediego.com
Los Llanos de Aridane · Calle Real 48

Óleos: «Luz y Color»

Hasta el 20 de junio. Exposición de pintura al óleo de Nieves Guillen y Pedro Abreu. L-V: 9:00-13:30/15:00-18 h · Sáb: 9-13/16-18 h · Dom: 9:30-14 h
Los Cancajos · Oficina de Turismo

«La Necrópolis de La Cucaracha: entre fuego y volcanes»

Hasta el 30 de junio. «60 años del hallazgo del yacimiento arqueológico». Esta obra reúne una quincena de paneles diseñados por Juan Alberto Fernández Pérez, donde se muestran una gran cantidad de piezas originales e inéditas, procedentes de las diferentes intervenciones y hallazgos casuales que se han producido en torno a este yacimiento funerario de cremación.
S/C de La Palma · Casa Salazar

**Service
La Palma
Team**

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter
+34 **639 49 48 48** (E)
+34 **676 31 73 93** (D)
monika.sauter@hotmail.com

remmers
ATB
cortex



Sellado instantáneo de fugas en depósitos de agua y piscinas

De forma sostenible y económica desde
el exterior – ¡con el depósito lleno!

Sickerstellen an Wassertanks und Pools nachhaltig und
preiswert von außen abdichten – bei gefüllten Tanks!



Endurecedor rápido WP RH
de Remmers, el “socorrista”
en casos de urgencia.

Remmers Rapidhärter WP RH,
der Helfer im Ernstfall.



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



**TOLDOS
EL PASO**

TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

PRÓXIMA
edición
29 de JUNIO
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
22/6
JUEVES

+34 **922 40 15 15**



L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com